

Deu

Chapter 18

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1 לֹא- יִהְיֶה לְכַהֲנִים הַלְוִיִּם כֹּל- שִׁבְטֹי לְוֵי חֶלֶק וְנַחֲלָה עִם- יִשְׂרָאֵל
İsrail -ile ve-miras pay Levi'nin oymakı tüm-Levililere kâhinlere olacak değil-
H3478 H5159 H3878 H7626 H3605 H3881 H3548 H1961 H3808

אֲשֵׁי יְהוָה וְנַחֲלָתוֹ יֹאכְלוּ:
ateş-sunularını Yahve'nin ve-mirasını yiyecekler
H0398 H5159 H3068 H0801

‹‹Levili kâhinlerin, bütün Levi oymağının öbür İsrailliler gibi payı ve mülkü olmayacak. RAB için yakılan sunularla, RABbe düşen payla geçinecekler.

2 וְנַחֲלָה לֹא- יִהְיֶה- לּוֹ בְּקִרְבִּי אֲחָיו יְהוָה הוּא נַחֲלָתוֹ כְּאִשֶּׁר דִּבֶּר-
söyledi- gibi mirası O Yahve kardeşlerinin içinde ona olacak- değil- ve-mirası
H1696 H5159 H1931 H3068 H0251 H7130 H1961 H3808 H5159

לוֹ :
ona

Kardeşleri arasında mülkleri olmayacak. RABbin onlara verdiği söz uyarınca, RABbin kendisi onların mirası olacak.

3 וְזֶה יִהְיֶה מוֹשֶׁפֶט הַכַּהֲנִים מֵאֵת הָעָם הַמֵּאֵת הַזֶּה זִבְחֵי קִרְבָּן אִם-
olacak ve-bu hakkı kâhinlerin -den halktan -den kurbanı ister-
H2077 H2076 H0854 H0854 H3548 H4941 H1961 H2088

שׁוֹר אִם- שֶׁה וְנָתַן לְכַהֵן הַזֶּרַע וְהַלְתֵּימִים וְהַקֶּמֶה:
ököz ister- kuzu ve-verecek kâhine kürek ve-çeneler ve-işkembe
H6896 H3895 H2220 H3548 H5414 H7716 H7794

‹‹Halktan sığır ya da koyun kurban edenlerin kâhinlere vereceği pay şu olacak: Kol, çene, işkembe.

4 רֵאשִׁית דִּגְגָן וְתִירְשֹׁן וְיֵצֶתְרָךְ וְרֵאשִׁית כֶּזַי וְנָתַן לְכַהֵן וְנָתַן לְכַהֵן וְנָתַן לְכַהֵן
ilkini tahılının şarabının ve-zeytinyağının ve-ilkini kirkımının koyunlarının vereceksin-
H5414 H6629 H1488 H7225 H3323 H8492 H1715 H7225

לוֹ :
ona

Tahılınızın, yeni şarabınızın, zeytinyağınızın ilk ürününün ve koyunlarınızdan kırktığınız ilk yünün kâhine vereceksiniz.

5 כִּי בּוֹ בָחַר יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מִכֹּל- שִׁבְטֵיךָ לְעֹמֵד
çünkü onu seçti Yahve Tanrın -den-tümünden- oymaklarının durmak-için
H5975 H7626 H3605 H0430 H3068 H0977

לְשֵׁרֵת בְּשֵׁם- יְהוָה הוּא וּבָנָיו כֹּל- הַיָּמִים :
hizmet-etmek-için adıyla- Yahve'nin o ve-oğulları tüm- günler
H8034 H8334 H1931 H3605 H3117

Çünkü Tanrınız RAB, önünde dursunlar, her zaman adıyla hizmet etsinler diye bütün oymaklarınız arasından onu ve oğullarını seçti.

6	וְכִי־	יָבֵא	הַלְוִי	מֵאַחַד	שְׁעָרָיו	מִכָּל־	יִשְׂרָאֵל	אֲשֶׁר־	הוּא	יָרֵךְ
	ve-eğer-	gelirse	Levili	birinden	kapılarının	-den-tümünden-	İsrail'in	ki-	o	yaşiyor
		H0935	H3881	H0259	H8179	H3605	H3478	H1931		
	שָׁם	וּבֵא	בְּכָל־	אֲנִת	נַפְשׁוֹ	אֶל־	הַמְּקוֹם	אֲשֶׁר־	יִבְחַר	יְהוָה:
	orada	ve-gelirse	tüm-	arzusuyla	canının	-e	yere	ki-	seçecek	Yahve
	H8033	H0935	H3605	H0185	H5315	H0413	H4725	H0977	H3068	

‹‹Eğer bir Levili, yaşadığı herhangi bir İsrail kentinden RABbin seçeceği yere kendi isteğiyle gelirse,

7	וְשָׂרַת	בְּשֵׁם	יְהוָה	אֱלֹהָיו	כְּכָל־	אָחָיו	הַלְוִיִּם	הָעֹמְדִים
	ve-hizmet-edecek	adiyla	Yahve'nin	Tanrısının	gibi-tüm-	kardeşleri	Levililerin	duranlar
	H8334	H8034	H3068	H0430	H3605	H0251	H3881	H5975
	שָׁם	לְפָנַי	יְהוָה:					
	orada	önünde	Yahve'nin					
	H8033	H6440	H3068					

orada Tanrısı RABbin önünde duran Levili kardeşleri gibi RABbin adıyla hizmet edebilir.

8	חֶלֶק	כְּחֶלֶק	יֹאכְלוּ	לֶבֶד	מִמְכָרָיו	עַל־	הָאָבוֹת:	ס
	pay	pay-gibi	yiyecekler	hariç	satışlarından	üzerine-	ataların	¶
	H0398	H0905	H0398	H4465	H0001			

Aile mülkünün satışından eline geçen para dışnda, eşit pay olarak bölüşecekler.››

9	כִּי	אֲתָהּ	בָּא	אֶל־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר־	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	נָתַן	לָךְ	לֹא־
	ne-zaman	sen	gelirsen	-e	diyara	ki-	Yahve	Tanrın	veriyor	sana	değil-
			H0935	H0413	H0776	H3068	H0430	H5414	H3808		
	תִּלְמַד	לַעֲשׂוֹת	כְּתוֹעֵבֶת	הַגּוֹיִם	הָהֵם:						
	öğreneceksin	yapmayı	iğrençliklerine-göre	ulusların	o						
	H3925		H8441	H1992							

‹‹Tanrınız RABbin size vereceği ülkeye girdiğinizde, oradaki ulusların iğrençtörelerini öğrenip uygulamayın.

10	לֹא־	יִמָּצָא	בְּךָ	מֵעֵבִיר	בְּנוֹ־	וּבִתּוֹ	בְּאֵשׁ	קָסָם	קָסָם	קָסָמִים
	değil-	bulunacak	arasında	geçiren	oğlunu-	ve-kızını	ateşten	fallar	fal-açan	fallar
	H3808	H4672				H1323	H0784	H7080	H7081	H7080
		מְעוֹנֵן	וּמְנַחֵשׁ	וּמְכַשֵּׁף:						
		büyü-yapan	ve-kehanet-eden	ve-büyücü						
			H5172	H3784						

Aranızda oğilunu ya da kızını ateşte kurban eden, falcı, büyücü, muskacı, medyum, ruh çağıran ya da ölülerin ruhlarına danışan kimse olmasın.

11	וְחָבַר	חָבַר	וְשָׂאֵל	אוֹב	וְיִדְעֵנִי	וְדַרְשׁ	אֶל־	הַמֵּתִים:
	ve-büyü-yapan	büyü	ve-soran	ruha	ve-cin-biliciye	ve-danışan	-e	ölülere
	H2266	H2267	H7592	H0178	H3049	H1875	H0413	H4191

12 כִּי- תוֹעֵבַת יְהוָה כָּל- עֲשֵׂה אֱלֹהִים וּבְגִלְלֵי הַתּוֹעֵבֹת הָאֵלֶּה
 çünkü- iğrençliği Yahve'nin her- yapanı bunları ve-yüzünden bunların iğrençliklerin
 H0428 H8441 H1558 H0428 H3605 H3068 H8441

יְהוָה אֱלֹהֵיךָ מוֹרִישׁ אוֹתָם מִפְּנֵיךָ :
 Yahve Tanrının kovuyor onları önünden
 H0430 H0853 H3423 H6440

RAB bunlar; yapanlardan tiksindir. Tanrın; z RAB, bu iğrençliklerin; releri y; z; nden bu uluslar; & n; zden kovacaktır.

13 תַּמִּים תִּהְיֶה עִם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ :
 kusursuz olacaksın Yahve -ile Tanrınla
 H1961 H8549 H0430 H3068

Tanrın; z RABbin & n; nde yetkin olun. & n; n; olarak kullan; l; yor. Bu 3 terim de; i; k t; rlerini i; erir.

14 וְכִי הַגּוֹיִם הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אַתָּה יוֹרֵשׁ אוֹתָם אֱלֹ-
 çünkü uluslar bunlar ki sen kovuyorsun onları -e
 H0413 H0428 H0413 H0853 H3423

קִסְמִים יִשְׁמְעוּ וְאַתָּה לֹא כֵן נָתַן לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ :
 fal-açanlara dinliyorlar ve-sen değil böyle verdi sana Yahve Tanrının
 H07080 H8085 H3808 H5414 H3068 H0430

& n; lkelerini alacaktır; uluslar b; y; c; lerin, falc; lar; n & n; d; ne kulak verirler. Ama Tanrın; z RAB buna izin vermiyor.

15 נְבִיא מִקִּרְבְּךָ מֵאֶחָיִךְ כְּמִנִּי יָקִים לְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֵלָיו
 peygamber aranızdan kardeşlerinden benim-gibi kaldıracak sana Yahve Tanrının onu
 H5030 H7130 H0251 H3644 H3068 H0430 H0413

תִּשְׁמְעוּן :
 dinleyeceksiniz
 H8085

Tanrın; z RAB size aran; zdan, kendi kardeş; lerinizden benim gibi bir peygamber & n; k; aracak. Onu dinleyin.

16 כָּל- אֲשֶׁר- שָׂאֲלָתָּ מֵעַם יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּחַרְבַּב בְּיוֹם הַקְּהָל
 herşeye-göre ki- istedin -den Yahve'den Tanrından Horeb'de gününde topluluğun
 H3605 H7592 H3068 H0430 H2722 H3117 H6951

לֹא לֵאמֹר לֹא אֶסְףּ לְשִׁמְעַי אֶת- קוֹל יְהוָה אֱלֹהֵי יְהוָה וְאַתָּה הָאֵשׁ
 değil diyerek devam-edeyim duymaya -i sesini Yahve'nin Tanrımın ve- ateşi
 H3808 H0559 H3254 H8085 H0853 H3068 H0853 H0784

הַגְּדֹלָה הַזֹּאת לֹא- אֶרְאֶה עוֹד וְלֹא אֶמּוֹת :
 bu büyük değil- göreyim yine ve-değil öleyim
 H2063 H3808 H7200 H5750 H3808 H4191

Horevde toplandı; & n; z; g; n Tanrın; z RABden & n; unu dilemi; tiniz: & n; Bir daha ne Tanrın; m; z RABbin sesini duyal; m, ne de o b; y; k ate; i g; relim, yoksa & n; r; z. & n;

17 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלָיו הִיטִיבוּ אֲשֶׁר דִּבְרוּ :
 ve-dedi Yahve bana iyi-yaptılar ki söylediler
 H0559 H3068 H0413 H3190 H1696

RAB bana, ‹Söyledikleri doğrudur› dedi.

דְּבָרַי	וְנִתְּנִי	כְּמוֹךָ	אֲחֵיהֶם	מִקֶּרֶב	לָהֶם	אָקִים	נְבִיא	18
sözlerimi	ve-koyacağım	senin-gibi	kardeşlerinin	içinden	onlara	kaldıracağım	peygamber	
H1697	H5414	H3644	H0251	H7130	H1992	H5030		
	אֲצַוְנֶנּוּ:	אֲשֶׁר	כֹּל-	אֵת	אֲלֵיהֶם	וְדִבֵּר	בְּפִיו	
	buyuracağım-ona	ki	tüm-	-i	onlara	ve-söyleyecek	ağzına	
	H6680		H3605	H0853	H0413	H1696	H6310	

‹Onlara kardeşleri arasından senin gibi bir peygamber çıkaracağım. Sözlerimi onun ağzından işiteceksiniz. Kendisine buyurdularımın tümünü onlara bildirecek.

אֲנִי	בְּשִׁמִי	יִדְבֵּר	אֲשֶׁר	דְּבָרַי	אֶל-	יִשְׁמַע	לֹא-	אֲשֶׁר	הָאִישׁ	וְהָיָה	19
ben	adımla	söyleyecek	ki	sözlerime	-e	dinlerse	değil-	ki	adam	ve-olacak	
H0595	H8034	H1696		H1697	H0413	H8085	H3808		H0376	H1961	
								מֵעַמּוֹ:	אֲדַרְשׁ		
								ondan	hesap-soracağım		
									H1875		

Adıma konuşan peygamberin iletteği sözleri dinlemeyeni ben cezalandıracağım.

אֲשֶׁר	אֵת	בְּשִׁמִי	דְּבָרִי	לְדַבֵּר	יִזְדֹּ	אֲשֶׁר	הַנְּבִיא	אֲנִי	120
ki	-i	adımla	sözü	söylemek-için	küstahlık-yaparsa	ki	peygamber	ancak	
	H0853	H8034	H1697	H1696	H2102		H5030	H0389	
וְנִתְּנִי	אֲחֵרִים	אֱלֹהִים	בְּשֵׁם	יִדְבֵּר	וְאֲשֶׁר	לְדַבֵּר	צִוִּיתִיו	לֹא-	
ve-ölecek	başka	tanrıların	adıyla	söyleyecek	ve-ki	söylemesi-için	buyurdum-ona	değil-	
H4191	H0312	H0430	H8034	H1696		H1696	H6680	H3808	
							הַהוּא:	הַנְּבִיא	
							o	peygamber	
							H1931	H5030	

Ancak, kendisine buyurmadığım bir sözü benim adıma söylemeye kalkışan ya da başka ilahlar adına konuşan peygamber öldürülecektir.›

דְּבָרִי	לֹא-	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִי	אֵת-	נִתֵּן	אִיכָּה	בְּלִבְבִּי	תֵּאמַר	וְכִי	121
söyledi-onu	değil-	ki	sözü	-i	bileceğiz	nasıl	yüreğimde	dersen	ve-eğer	
H1696	H3808		H1697	H0853	H3045		H3824	H0559		
									יְהוָה:	
									Yahve	
									H3068	

‹‹ ‹Bir sözün RABden olup olmadığını nasıl bilebiliriz?› diye dü,şnebilirsiniz.

יָבוֹא	וְלֹא	הַדְּבָרִי	יְהִי	וְלֹא-	יְהוָה	בְּשֵׁם	הַנְּבִיא	יִדְבֵּר	אֲשֶׁר	22
gelirse	ve-değil	söz	olursa	ve-değil-	Yahve'nin	adıyla	peygamber	söyleyecek	ki	
H0935	H3808	H1697	H1961	H3808	H3068	H8034	H5030	H1696		
לֹא	הַנְּבִיא	דְּבָרִי	בְּדֹרֶךְ	יְהוָה	דְּבָרִי	לֹא-	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִי	הוּא	
değil	peygamber	söyledi-onu	küstahlıkla	Yahve	söyledi-onu	değil-	ki	söz	o	
H3808	H5030	H1696	H2087	H3068	H1696	H3808		H1697	H1931	

ס : מִנְּנִי
¶ ondan korkacaksın

Eğer bir peygamber RAB'bin adına konuşur, ama konuştuğu söz yerine gelmez ya da gerçekleşmezse, o söz RAB'den değildir. Peygamber saygısızca konuşmuştur. Ondan korkmayın.››